



(注) 日本全体と同じ 季節のトピックス暦 (東京地方)

季節のトピックス暦には季節の変化が明瞭に現われているが、日本全体のものでは現象の現われる期間が長く、山の遭難や暴風などは1年を通じてどの季節にも現われるが、地方別のものは東京の例でもわかるように、季節の変化や気象がその地方に与える影響がよく出るよ

うである。

最後にこの調査をご指導下さった統計課長斎藤鍊一博士に感謝します。

気象の英語 (34)

36. shade と shadow

両方とも「かげ」であるが、shade と shadow は、はっきり区別されている。A. C. D. によると
 Shade indicates the lesser brightness and heat of an area where the direct rays of light do not fall: the shade of a tree. It differs from shadow in that it implies no particular form or definite limit, while a shadow often represents in form or outline the object which intercepts the light: the shadow of a dog.
 つまり、物の形の出ている「かげ」は、shadow で、日向に対する日かげの「かげ」は shade である。おもしろいことに、漢字では区別されていて、shade は陰、shadow は影に対応する。the shade of a tree は「こかげ」で、the shadow of a tree は木の形をうつした「木の影」である。

37. habit と custom と practice

「習慣」と訳されるが、A. C. D. によるとつぎのよう

な相違がある。

Custum, applied to a community or to an individual, implies a (more or less permanent) continuance of a social usage: it is the custum to give gifts at Christmas time. Habit, applied particularly to an individual, implies such repetition of the same action as to develop a natural, spontaneous, or rooted tendency or inclination to perform it: make a habit of reading the newspapers. Practice applies to a set of fixed habits or an ordered procedure in conducting activities: it is his practice to verify all statements, secret practice of a cult.

つまり、社会的な習慣は custom、個人的な習慣は habit、事業的、活動的な習慣は practice と使い分けるわけである。

(有住直介)